

SONY®

MSX

WIRELESS JOYSTICK

JS-75

OPERATING INSTRUCTIONS page 3

MODE D'EMPLOI page 6

BEDIENUNGSANLEITUNG Seite 9

MANUAL DE INSTRUCCIONES página 12

GEbruIKSAANWIJZING blz. 15

BRUKSANVISNING sidan 18

ISTRUZIONI PER L'USO pagina 21

HIT COMMANDER

HIT BIT

3-773-964-11 (3)

Sony Corporation Printed in Japan

© 1984 by Sony Corporation

MSX is a trademark of Microsoft Corp.

Before operating the set, please read this manual thoroughly.

The Sony JS-75 is a set of the wireless joystick controller (transmitter) and the receiver.

Since the joystick controller is cordless, it is safe even if it is pulled while the player is engrossed in a game.

Because two joystick controller signals can be received by a receiver, two people can enjoy a game by utilizing another wireless joystick (JS-C75, available optionally).

LOCATION AND FUNCTION OF PARTS AND CONTROLS

Receiver

See illustration **A** on page 2.

1 Receiving section

2 Fixed vacuum disks

If they come loose, reattach them by turning them in the arrow direction.

Joystick controller (transmitter)

See illustration **B** on page 2.

1 Transmitting section

2 Trigger button 1

3 Trigger button 2

4 Indicator

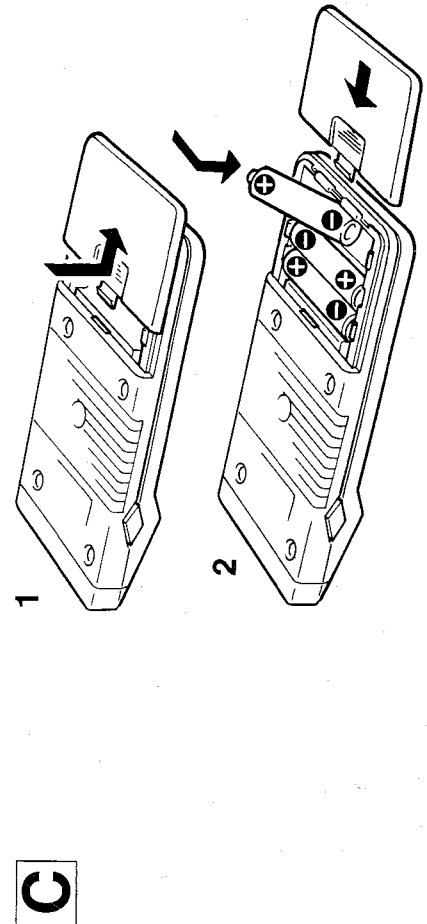
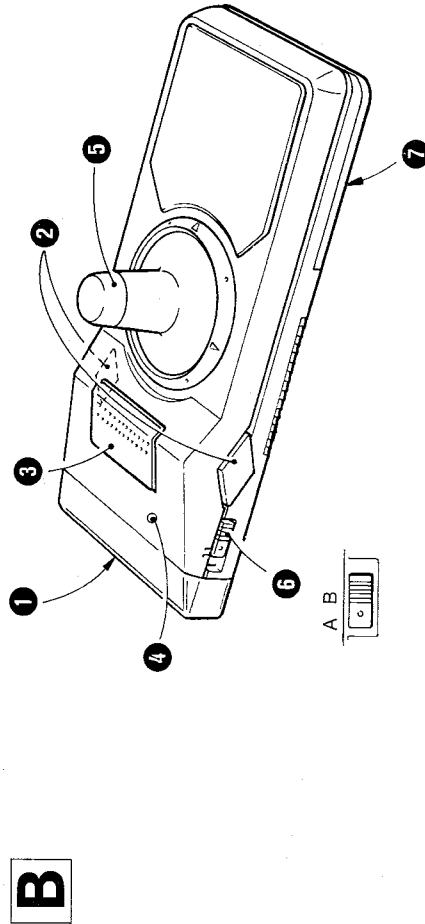
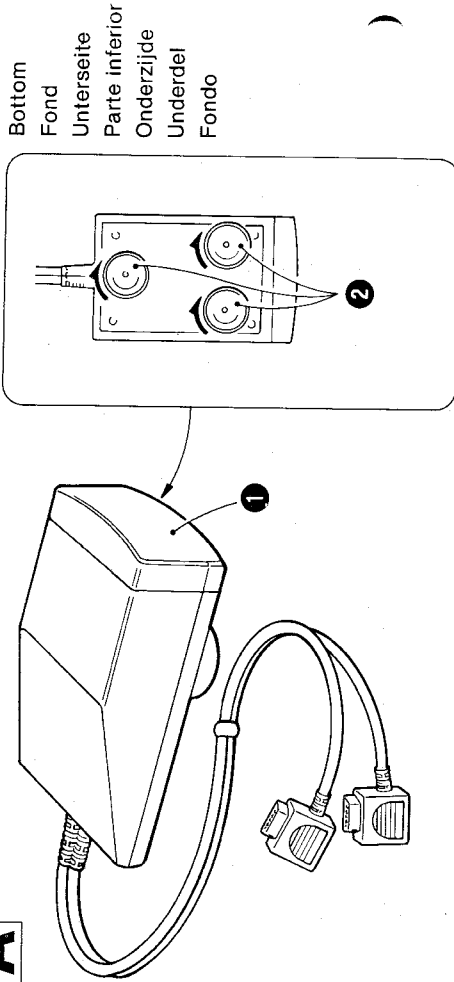
Lights when trigger button 2 is pressed. When the batteries become weak, it becomes dark.

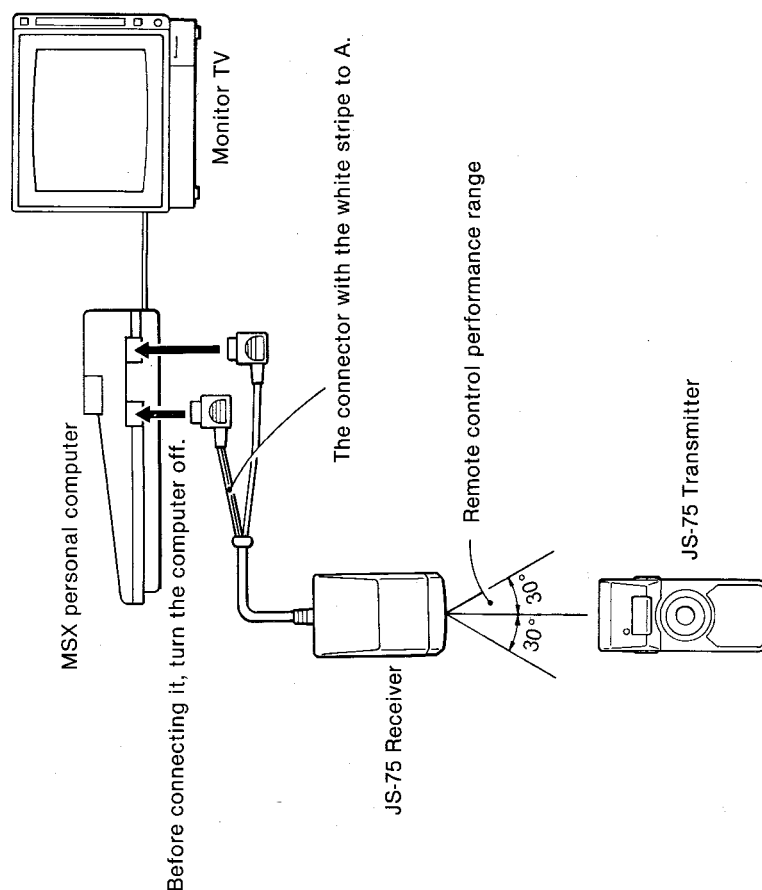
5 Lever

Can be moved in 8 different directions.

6 A/B selection switch


When a game is enjoyed by one person, set this switch to **A** (front), and when a game is enjoyed by two people, set the switch of one joystick controller to **A** (front) and the same switch of the other joystick controller to **B** (back).





BATTERIES

INSERTION

See illustration  on page 2.

- 1 Remove the lid by sliding it while keeping it pressed.
- 2 Insert three batteries, IEC designation R6 (size AA), with correct polarity as shown in the illustration, then replace the lid.

Battery replacement

The batteries can be utilized for about 10 hours when used continuously. Replace all the batteries with new ones when the indicator becomes dark.

SPECIFICATIONS

Remote control system Infrared pulse system

Power requirements 4.5 V dc

Battery replacement After about 10 hours when Sony New Super Battery SUM-3(NS) are utilized

Dimensions

Receiver:

Approx. 75 × 46 × 120 mm (w/h/d)
(3 × 1¹³/₁₆ × 4³/₄ inches)

including projecting parts

Cord length: 1.3 m (4 feet 3¹/₄ inches)

Transmitter:

Approx. 67 × 53.5 × 160 mm (w/h/d)
(2³/₄ × 2¹/₈ × 6³/₈ inches)

including projecting parts

Receiver: Approx. 220 g (7.8 ounces)
including cord

Transmitter: Approx. 170 g (6 ounces)
including batteries

Weight

While the information given is true at the time of printing, small production changes in the course of our company's policy of improvement through research and design might not necessarily be indicated in the specifications.

We would ask you to check with your appointed Sony dealer if clarification on any point is required.

Avant d'utiliser cet appareil, lire attentivement ce mode d'emploi.

Le Sony JS-75 est un ensemble composé d'un contrôleur de levier de commande autonome (émetteur) et d'un récepteur.

Comme le contrôleur de levier de commande ne comporte pas de cordon, l'utilisateur, captivé par l'attrait du jeu auquel il se livre, ne risque pas d'accrocher et de débrancher un fil de connexion.

En outre, comme le récepteur accepte les signaux provenant de deux contrôleurs de levier de commande, deux personnes peuvent jouer ensemble en faisant appel à un autre levier autonome, à savoir le JS-C75, disponible comme option.

EMPLACEMENT ET FONCTION DES ORGANES ET DES COMMANDES

Récepteur

Voir l'illustration **A** en page 2.

1 Section de réception

2 Disques vides fixes

En cas de desserrage, les refixer par rotation dans le sens de la flèche.

Contrôleur de levier de commande (émetteur)

Voir l'illustration **B** en page 2.

1 Section d'émission

2 Gâchette 1

3 Gâchette 2

4 Témoïn

Il s'allume lorsque la gâchette 2 est actionnée. Il reste sombre lorsque les piles sont épuisées.

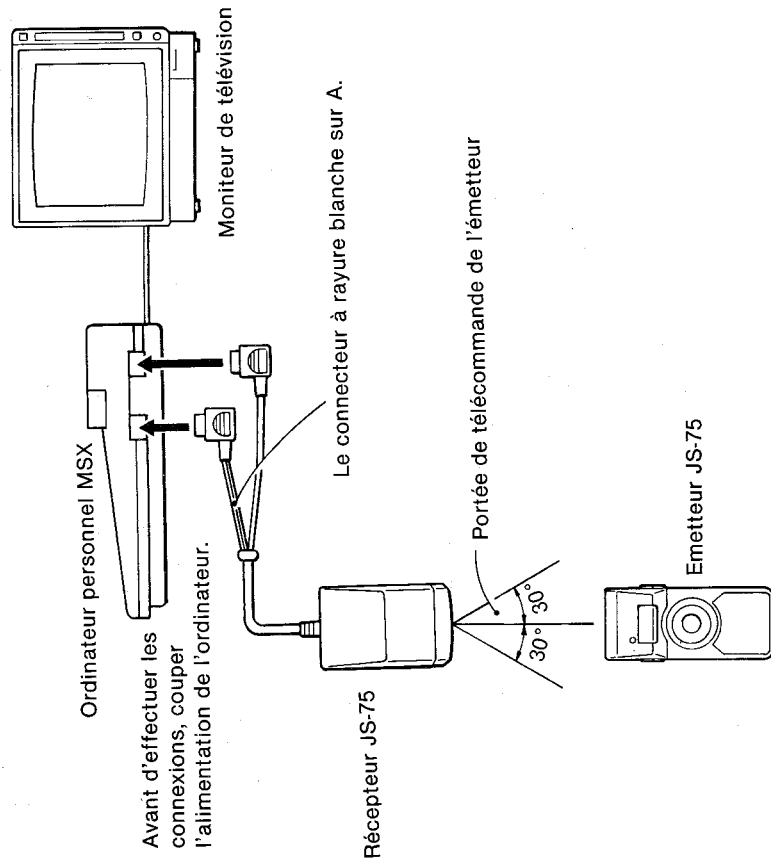
5 Levier de déplacement

Il peut être déplacé dans 8 directions différentes.

6 Sélecteur de contrôleur A/B


Le régler sur **A** (avant) lorsqu'une personne joue seule; pour utiliser le même jeu à deux, placer le sélecteur d'un contrôleur de levier de commande sur **A** (avant) et celui de l'autre contrôleur sur **B** (arrière).

CONNEXIONS ET UTILISATION



PILES

MISE EN PLACE

Voir l'illustration  en page 2.

- 1 Pour déposer le couvercle, le glisser tout en y exerçant une pression.
- 2 Installer trois piles de format AA (R6 selon la désignation IEC) en respectant leurs polarités comme indiqué sur l'illustration, puis re-placer le couvercle.

Remplacement des piles

A raison d'une utilisation en continu, un jeu de piles neuves assure environ 10 heures d'emploi. Remplacer toutes les piles par des neuves lorsque le témoin reste terne.

SPECIFICATIONS

Système de télécommande

Par impulsions infrarouges

Courant continu 4,5 V

Alimentation

Autonomie des piles

Env. 10 heures avec emploi de piles Sony New Super SUM-3(NS)

Dimensions hors tout

Récepteur:

Env. 75 x 46 x 120 mm (l/h/p)

(3 x 1¹³/₁₆ x 4³/₄ pouces)

Longueur du cordon: 1,3 m (4 pieds 3¹/₄ pouces)

Émetteur

Env. 67 x 53,5 x 160 mm (l/h/p)

(2³/₄ x 2¹/₈ x 6³/₈ pouces)

Récepteur: 220 g env. (7,8 onces)

y compris le cordon

Émetteur: 170 g env. (6 onces)

y compris les piles

Poids

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

MSX est une marque de fabrication de Microsoft Corp.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch.


Die Sony Fernsteuereinheit JS-75 besteht aus einer drahtlosen Joystick-Steuereinheit (Sender) und zugehörigem Empfänger.

Da die Joystick-Steuereinheit drahtlos arbeitet, wird verhindert, daß ein allzu temperamenter Spieler durch heftige Bewegung des Joysticks das Verbindungskabel beschädigt.

Der Empfänger kann zwei Joystick-Fernsteuersignale aufnehmen, so daß zwei Spieler zusammenspielen können, wenn ein weiterer drahtloser Joystick (JS-C75, als Sonderzubehör erhältlich) angeschlossen wird.

LAGE UND FUNKTION DER BEDIENUNGSELEMENTE

Empfänger


Siehe Abbildung  auf Seite 2.

1 Empfänger-Teil

2 Saugnäpfe

Bei Lockerung durch Drehen in Pfeilrichtung befestigen.

Joystick-Steuereinheit (Sender)

Siehe Abbildung  auf Seite 2.

1 Sender-Teil

2 Auslösetaste 1

3 Auslösetaste 2

4 Indikator

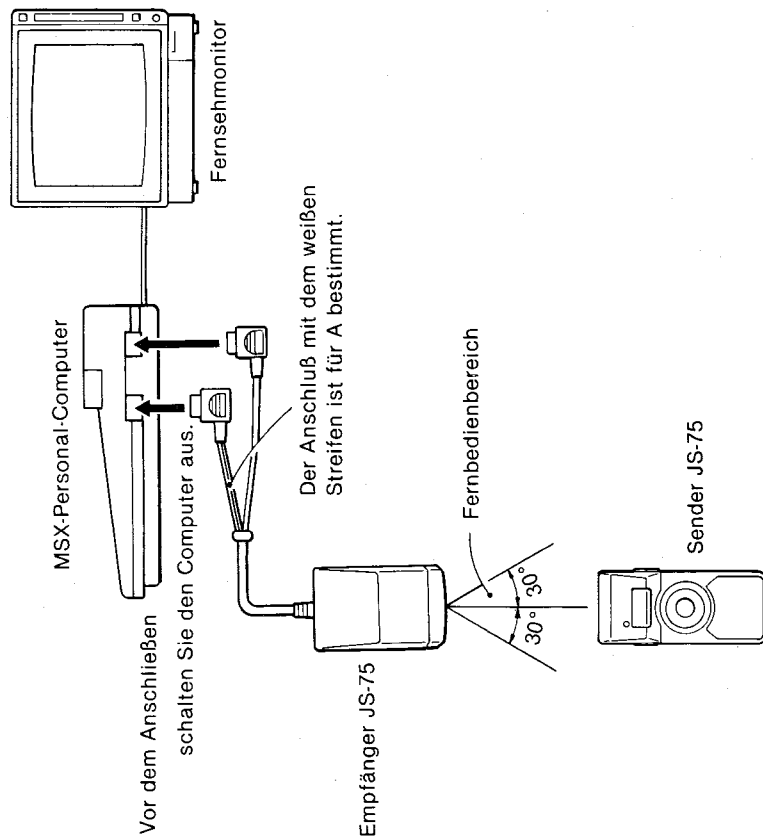
Leuchtet, wenn die Auslösetaste 2 gedrückt wird. Bei schwachen Batterien leuchtet der Indikator nur noch schwach.

5 Knüppel

Kann in acht verschiedene Richtungen bewegt werden.


6 A/B-Wahlschalter

Wenn nur eine Person spielt, stellen Sie diesen Schalter auf **A** (vorne), wenn zwei Personen spielen, stellen Sie den Schalter an der einen Joystick-Steuereinheit auf **A** (vorne) und an der anderen auf **B** (hinten).



BATTERIEN

EINLEGEN

Siehe Abbildung  auf Seite 2.

- 1 Die markierte Stelle gedrückt halten und den Deckel aufschieben.
- 2 Drei Mignonzellen (IEC-Bezeichnung R6) mit richtiger Polarität wie in der Abbildung dargestellt einlegen und den Deckel wieder anbringen.

Auswechseln der Batterien

Bei ununterbrochenem Betrieb können die Batterien ca. 10 Stunden verwendet werden. Wenn der Indikator nur noch schwach leuchtet, wechseln Sie alle Batterien aus.

TECHNISCHE DATEN

Fernsteuersystem

Stromversorgung
Batterielebensdauer

Infrarotimpulse
4,5 V Gleichspannung
ca. 10 Stunden bei Verwendung der Sony New Super Batterien SUM-3(NS)

Abmessungen

Empfänger:
ca. 75 × 46 × 120 mm (B/H/T)
einschließlich vorspringender Teile
Kabellänge: 1,3 m

Gewicht

Sender:
ca. 67 × 53,5 × 160 mm (B/H/T)
einschließlich vorspringender Teile
Empfänger: Ca. 220 g
einschließlich Kabel
Sender: Ca. 170 g
einschließlich Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

MSX ist ein Warenzeichen der Microsoft Corp.

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente este manual.

El JS-75 Sony es un juego compuesto por un mando para juegos inalámbrico (transmisor) y un receptor.

Ya que el mando para juegos es inalámbrico, no habrá peligro de que el jugador tire del mismo mientras esté absorto en el juego.

Como el receptor puede recibir las señales procedentes de dos mandos para juegos, utilizando otro mando inalámbrico (JS-C75, opcional), podrán jugar dos personas.

SITUACIÓN Y FUNCIÓN DE LAS PARTES Y LOS CONTROLES

Receptor

Consulte la ilustración **A** de la página 2.

1 Sección receptora

2 Ventosas fijadoras

Cuando se aflojen, vuelva a fijarlas girándolas en dirección de la flecha.

Mando para juegos (transmisor)

Consulte la ilustración **B** de la página 2.

1 Sección transmisora

2 Botón disparador 1

3 Botón disparador 2

4 Indicador

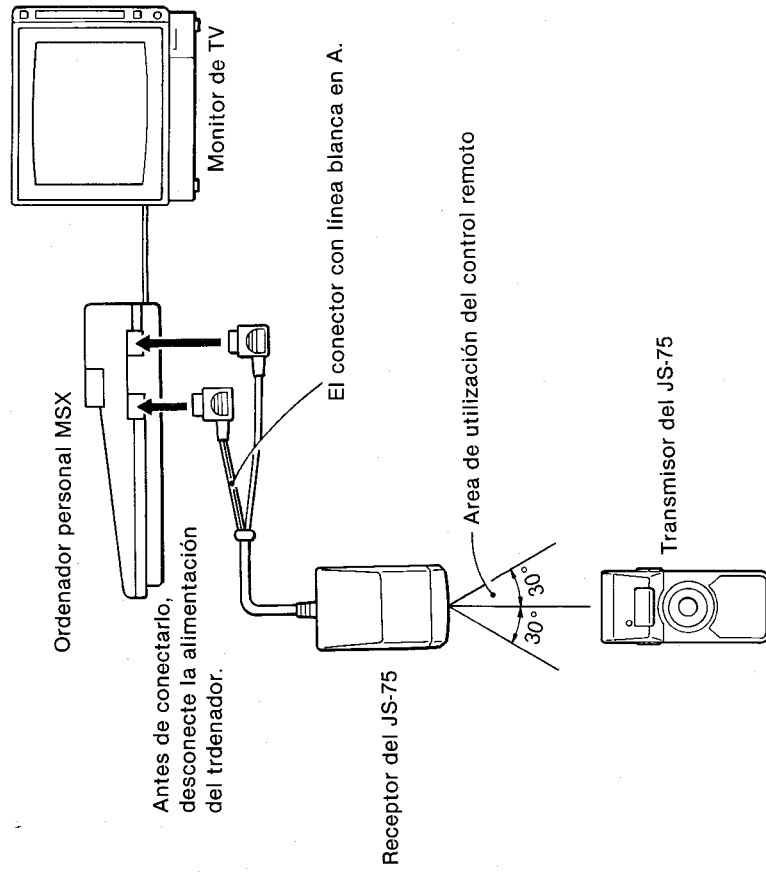
Se iluminará cuando presione el botón disparador 2. Cuando las pilas se gasten, la iluminación se debilitará.

5 Palanca

Se puede mover en 8 direcciones diferentes.


6 Selector A/B

Para jugar una persona, póngalo en **A** (adelante), y cuando vayan a jugar dos, ponga el selector de un mando en **A** (adelante) y el del otro en **B** (atrás).



PILAS

INSERCIÓN

Consulte la ilustración  de la página 2.

- 1 Extraiga la tapa presionando y deslizándola.
- 2 Inserte tres pilas R6 según designación IEC (tamaño AA), con la polaridad correcta como muestra la ilustración, y después vuelva a colocar la tapa.

Reemplazo de pilas

Las pilas durarán aproximadamente 10 horas de utilización continua. Cuando la iluminación del indicador se debilita, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

ESPECIFICACIONES

Sistema de control remoto

Por impulsos infrarrojos

4,5 V CC

Alimentación

Reemplazo de pilas Después de aproximadamente 10 horas al utilizar pilas Sony New Super SUM-3(NS)

Dimensiones

Receptor:

Aprox. 75 × 46 × 120 mm (an/al/prf)

incluyendo las partes salientes

Longitud del cable: 1,3 m

Transmisor:

Aprox. 67 × 53,5 × 160 mm (an/al/prf)

incluyendo las partes salientes

Receptor: Aprox. 220 g

incluyendo el cable

Transmisor: Aprox. 170 g

incluyendo las pilas

Peso

Diseño y especificaciones modificables sin previo aviso.

MSX es marca de fábrica de Microsoft Corp.

Nederlands

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen.


De Sony JS-75 set bestaat uit een draadloze joystick regeleenheid (zender) en een ontvanger.

Een draadloze joystick heeft het voordeel dat er niets mis kan gaan als de speler er in het vuur van het spel een ruk aan geeft.

Aangezien de ontvanger in staat is twee signalen van verschillende joysticks tegelijk te verwerken, hoeft u slechts te beschikken over een tweede draadloze joystickregeleenheid (JS-C75, los verkrijgbaar) om met z'n tweeën samen van een spel te kunnen genieten.

PLAATS EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN

Ontvanger


Zie afbeelding  op blz. 2.

1 Ontvangergedeelte

2 Vaste zuignappen

Als deze los raken, kunt u ze weer bevestigen door ze in de richting van de pijl te draaien.

Joystick regeleenheid (zender)

Zie afbeelding  op blz. 2.

1 Zendergedeelte

2 Trekkertoets 1

3 Trekkertoets 2

4 Indikator

Licht op wanneer trekkertoets 2 wordt ingedrukt.

Als de indikator nog maar zwak oplicht, weet u dat de batterijen uitgeput beginnen te raken.

5 Pookje

Kan in acht verschillende richtingen worden bewogen.

6 A/B keuzeschakelaar

Zet de schakelaar op **A** (naar voren) voor het alleen spelen, en zet als u met z'n tweeën speelt de schakelaar van de ene joystick op **A** (naar voren) en de schakelaar van de andere joystick op **B** (naar achteren).

Zie afbeelding C op blz. 2.

- 1 Druk op het deksel en schuif dit in de richting van de pijl om het te verwijderen.
- 2 Steek drie R6 batterijen (IEC, AA-formaat) in de houder, met de polariteit van + en - zoals in de afbeelding aangegeven, en breng het deksel weer aan.

Vervangen van de batterijen

Bij continu gebruik gaan de batterijen ongeveer 10 uur lang mee. Wanneer de indikator niet meer oplicht is het tijd alle batterijen door nieuwe te vervangen.

SPECIFIKATIES

Afstandsbedieningssysteem

Infrarood pulssysteem

4,5V gelijkstroom

Voedingsspanning
Levensduur batterijen

Afmetingen

Ca. 10 uur met Sony SUM-3(NS) New Super batterijen

Ontvanger

Ca. 75 × 46 × 120 mm (b/h/d)

inkl. uitstekende delen

Snoerlengte: 1,3m

Zender

Ca. 67 × 53,5 × 160 mm (b/h/d)

inkl. uitstekende delen

Ontvanger: ca. 220 gr

inkl. snoer

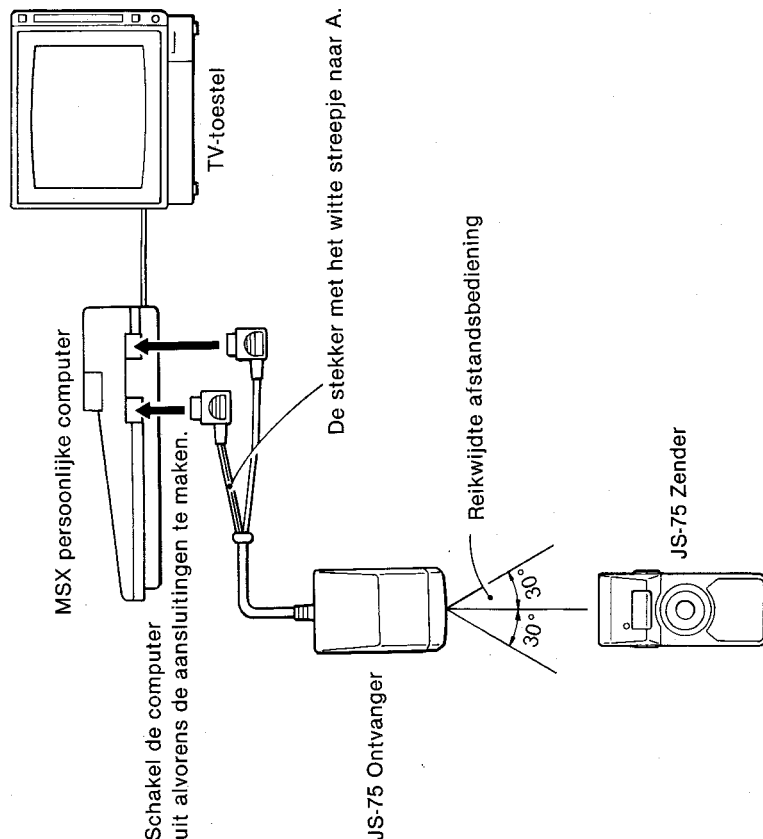
Zender: ca. 170 gr

inkl. batterijen

Gewicht

Wijzigingen in ontwerp en specificaties voorbehouden.

MSX is een handelsmerk van Microsoft Corp.



Innan du börjar använda apparaten ska du läsa igenom bruksanvisningen.

Sony JS-75 är ett par trådlösa manöverkontroller som sänder och tar emot signaler.

Eftersom manöverkontrollen är trådlös är det riskfritt att använda dem även om användaren är djupt upptagen av ett spel.

Eftersom två manöverkontrollssignaler kan tas emot av en mottagare går det utmärkt att spela dataspel med en annan person genom att använda en annan kontroll (JS-C75 medföljer ej).

LOKALISERING OCH FUNKTIONER AV DELAR OCH KONTROLLER

Mottagare

Se bild **A** på sidan 2.

1 Mottagande del

2 Fixerad vakuum skivor

Skulle de lossna så ska du fästa dem genom att vrida dem i pilens riktning.

Manöverkontroll (sändare)

Se bild **B** på sidan 2.

1 Sändande del

2 Utlösarknapp 1

3 Utlösarknapp 2

4 Indikator

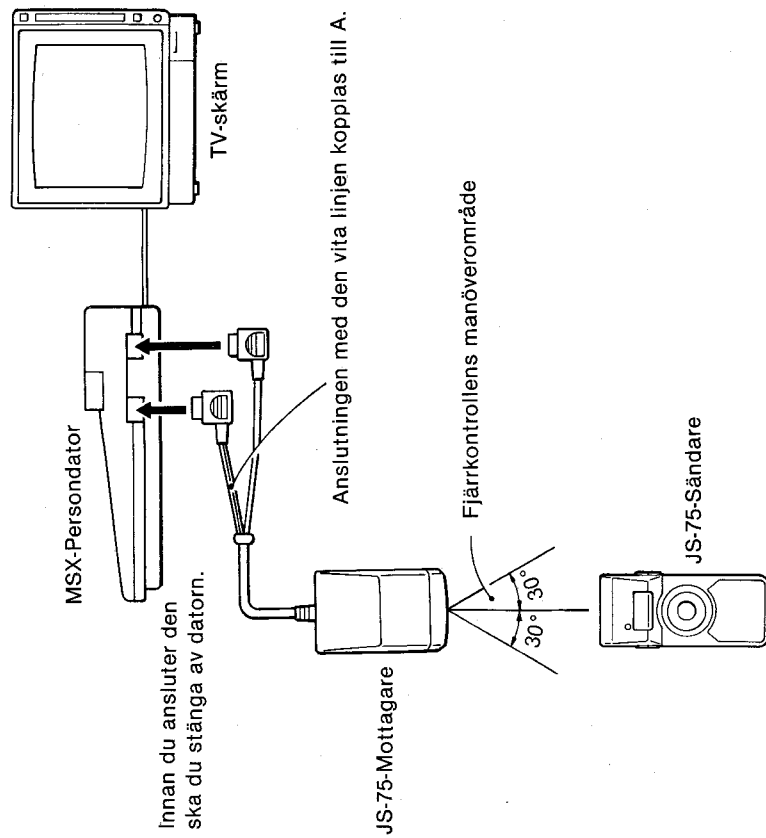
Lyser upp när utlösarknapp 2 trycks in. När batteriet försvagas blir den mörkare.

5 Manöverspak

Kan flyttas i åtta olika riktningar.


6 A/B omkopplare

När du spelar ensam ska du sätta omkopplaren i läget **A** (främre läget). Och när du spelar med en annan person ställs omkopplaren på den ena manöverkontrollen i läget **A** (främre läget) och samma omkopplare på den andra manöverspaken ställs i läge **B** (bakre läget).



BATTERIER

INSÄTTNING

Se bild  på sidan 2.

- 1 Ta bort locket genom att dra ut det samtidigt som det hålls nedtryckt.
- 2 Stoppa in tre batterier, IEC-beteckning R6 (storlek AA) med korrekt polaritet, som visas på bilden och sätt fast locket.

Batteriutbyte

Batterierna kan användas i ungefär 10 timmar om de används konstant. Byt ut samtliga batterier när indikatorn blir mörk.

TEKNISKA DATA

| | |
|---------------------|---|
| Fjärrkontrollsystem | Infrarött pulssystem |
| Strömkälla | 4,5V likström |
| Batteriutbyte | Efter ungefär 10 timmar när Sony New Super Batteri SUM-3(NS) används |
| Dimensioner | Mottagare Ungefär 75 × 46 × 120 mm (b/h/d) inklusive utskjutande delar Sladdlängd: 1,3 m Sändare Ungefär 67 × 53,5 × 160 mm (b/h/d) inklusive utskjutande delar Mottagare: ungefär 220 g inklusive sladd Sändare: ungefär 170 g inklusive batterier |
| Vikt | |

Rätt till ändringar förbehålles.

MSX är ett varumärke för Microsoft Corp.

Prima di usare questo apparecchio, vogliate leggere attentamente questo manuale.

Il Sony JS-75 è un sistema composto di un apparecchio di telecomando (trasmettitore) e di un apparecchio ricevitore. Essendo senza fili, la manopola di comando è sicura anche se viene tirata quando il giocatore è tutto intento nel gioco. Dal momento che il ricevitore può ricevere due segnali provenienti dal trasmettitore, il gioco può essere giocato da due persone, una delle quali usi un'altra manopola di comando senza fili (JS-C75, opzionale).

POSIZIONE E FUNZIONE DELLE PARTI E DEI COMANDI

Ricevitore


Vedere l'illustrazione  a pagina 2.

1 Sezione di ricezione

2 Dischi fissi a pressione

Se si allentano, fissarli di nuovo girandoli nella direzione indicata dalla freccia.

Manopola di comando (trasmettitore di telecomandi)

Vedere l'illustrazione  a pagina 2.

1 Sezione di trasmissione

2 Tasto di comando 1

3 Tasto di comando 2

4 Indicatore

Si accende quando viene premuto il tasto 2. Quando le batterie sono deboli non si accende.


5 Levetta

Si muove in 8 direzioni diverse.

6 Selettore A/B

Regolare questo selettore su **A** (in avanti) quando il gioco viene giocato da una sola persona; quando il gioco viene giocato da due persone, regolare l'interruttore di una manopola di comando su **A** (in avanti) e l'interruttore dell'altra manopola di comando su **B** (all'indietro).

INSERIMENTO

Vedere l'illustrazione  a pagina 2.

- 1 Togliere il coperchietto premendolo e facendolo scorrere.
- 2 Inserire tre batterie designazione IEC R6 (formato AA) osservando la corretta polarità come descritto nell'illustrazione e quindi rimettere il coperchietto.

Sostituzione delle batterie

Le batterie durano circa 10 ore se usate in modo continuo. Sostituire tutte le batterie quando l'indicatore non si accende.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Sistema di comando a distanza

Sistema a raggi infrarossi
4,5 V CC

Alimentazione

Sostituzione delle batterie

Dopo circa 10 ore di funzionamento con le batterie Sony New Super SUM-3(NS)

Dimensioni

Ricevitore:
Circa $75 \times 46 \times 120$ mm (l/a/p)
parti sporgenti incluse
Lunghezza cavo: 1,3 m
Trasmittitore:

Circa $67 \times 53,5 \times 160$ mm (l/a/p)
parti sporgenti incluse

Ricevitore: Circa 220 g, cavo incluso

Trasmittitore: Circa 170 g, batterie incluse

Peso

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

MSX è un marchio di fabbrica della Microsoft Corp.

